

390D0680

31.12.90

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 374/13

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 26 päivänä marraskuuta 1990,

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(90/680/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 99 ja 113 artiklan,

1 artikla

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽¹⁾

sekä katsoo, että

Euroopan talousyhteisön ja Andorran kaupallisissa suhteissa nykyisin voimassa olevat kansalliset järjestelyt olisi korvattava yhteisön järjestelyllä,

maantieteellisten, historiallisten ja sosiaalistaloudellisten tekijöiden vuoksi olisi myönnettävä Andorran ruhtinaskunnalle erityisjärjestely, kun kyse on matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyviin tavaroihin sovellettavista tuontitulleihin sekä liikevaihto- ja valmisteveroihin liittyvistä vapautuksista, ja

Euroopan talousyhteisön ja Andorran välillä neuvoteltu ja kirjeenvaihtona tehty sopimus on allekirjoitettu Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990; se olisi hyväksyttävä,

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehty sopimus, mukaan lukien sen osana oleva sopimus ja julistukset.

Ensimmäisessä kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen tekstit ovat tämän päätöksen liitteinä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja toimittaa yhteisön puolesta sopimuksen 24 artiklassa tarkoitetun tiedoksiannon⁽²⁾.

Tehty Brysselissä 26 päivänä marraskuuta 1990.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

C. DONAT CATTIN

⁽¹⁾ Lausunto on annettu 23 päivänä marraskuuta 1990.

⁽²⁾ EYVL N:o L 374, 31.12.1990, s. 33

SOPIMUS

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehty

A. Andorran ruhtinaskunnan kirje

Luxemburgissa, 28 päivänä kesäkuuta 1990

Arvoisa Herra,

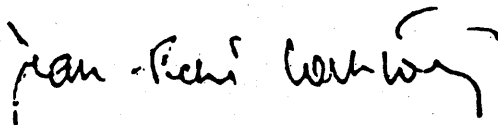
Meillä on kunnia toimittaa teille tämän kirjeen liitteenä Andorran ruhtinaskunnan ja Euroopan talousyhteisön sopimuksen teksti, ja vahvistamme samalla, että Andorran ruhtinaskunta hyväksyy sopimuksen.

Toivomme, että myös Euroopan talousyhteisö hyväksyisi sopimuksen. Andorran ruhtinaskunnan ja Euroopan talousyhteisön sopimus olisi siten tehty sellaisena kuin se on ilmaistuna liitteenä olevassa tekstissä.

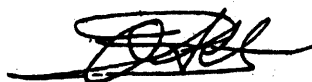
Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Ranskan tasavallan presidentin puolesta
Andorran yhteisruhtinas*

*Urgelin piispan puolesta
Andorran yhteisruhtinas*



Andorran hallituksen puolesta



B. Euroopan talousyhteisön kirje

Luxemburgissa, 28 päivänä kesäkuuta 1990

Arvoisa Herra,

Ilmoitamme vastaanottaneemme kirjeenne, jossa hyväksytään Andorran ruhtinaskunnan ja Euroopan talousyhteisön sopimus ja jonka sisältö on seuraava:

"Meillä on kunnia toimittaa teille tämän kirjeen liitteenä Andorran ruhtinaskunnan ja Euroopan talousyhteisön sopimuksen teksti, ja vahvistamme samalla, että Andorran ruhtinaskunta hyväksyy sopimuksen.

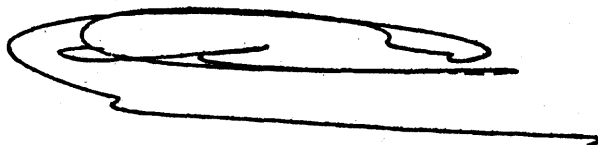
Toivomme, että myös Euroopan talousyhteisö hyväksyisi sopimuksen. Andorran ruhtinaskunnan ja Euroopan talousyhteisön sopimus olisi siten tehty sellaisena kuin se on ilmaistuna liitteenä olevassa tekstissä."

Meillä on kunnia vahvistaa, että yhteisö hyväksyy Andorran ruhtinaskunnan ja Euroopan talousyhteisön sopimuksen. Yhteisö hyväksyy tämän sopimuksen sen jälkeen, kun tätä varten tarvittavat sisäiset menettelyt on saatu päätökseen, ja siitä ilmoitetaan teille sopimuksen 24 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta

Máire Geoghegan - A.



SOPIMUS

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan

ANDORRAN RUHTINASKUNTA

ja

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ,

jotka

HALUAVAT luoda kaupallisia suhteitaan varten järjestelyn, jolla korvataan nykyisin voimassa olevat kansalliset järjestelyt ja jossa otetaan huomioon Andorran ruhtinaskunnan erityistilanne, sekä

KATSOVAT, että maantieteellisten, historiallisten ja sosiaalitaloudellisten tekijöiden vuoksi Andorran ruhtinaskunnan poikkeuksellinen tilanne antaa perusteet erityisen järjestelyn luomiselle, erityisesti kun kyse on Andorran ruhtinaskunnasta yhteisöön suuntautuvassa matkustajaliikenteessä tapahtuvassa maahantuonnissa kannettaviin tuontitulleihin sekä liikevaihto- ja valmisteveroihin liittyvistä vapautuksista,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välisissä kauppasuhteissa noudatetaan jäljempänä olevia määräyksiä.

I OSASTO

Tulliliitto

2 artikla

Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan välille perustetaan tässä osastossa määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen ja edellytysten mukaan tulliliitto siltä osin kuin kyse on harmonoidun järjestelmän 25-97 ryhmään kuuluvista tuotteista.

3 artikla

1. Tämän osaston määräyksiä sovelletaan:

- a) yhteisössä tai Andorran ruhtinaskunnassa tuotettuihin tavaroihin mukaan lukien ne, jotka on kokonaan tai osittain saatu sellaisista kolmansista maista tulevista tuotteista, jotka ovat yhteisössä tai Andorran ruhtinaskunnassa vapaassa liikkeessä;
 - b) sellaisiin kolmansista maista tuleviin tavaroihin, jotka ovat yhteisössä tai Andorran ruhtinaskunnassa vapaassa liikkeessä.
2. Yhteisössä tai Andorran ruhtinaskunnassa vapaassa liikkeessä olevina tavaroina pidetään sellaisia kolmansista maista tulevia tuotteita, joiden osalta tuontimuodollisuudet on täytetty, vaaditut tullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut on kannettu ja joiden osalta näitä tullee tai maksuja ei ole palautettu kokonaan tai osittain.

4 artikla

Tämän osaston määräyksiä sovelletaan myös yhteisössä tai Andorran ruhtinaskunnassa saatuihin tavaroihin, joiden tuotannossa käytetään kolmansista maista tulevia tuotteita, jotka eivät ole olleet vapaassa liikkeessä yhteisössä eivätkä Andorran ruhtinaskunnassa. Näitä määräyksiä sovelletaan kyseisiin tavaroihin kuitenkin ainoastaan, jos viejänä oleva sopimuspuoli on kantanut tullit, jotka yhteisössä on määrätty niiden tuotantoon käytetyille kolmansien maiden tuotteille.

5 artikla

Sopimuspuolet eivät ota välillään käyttöön uusia vienti- tai tuontitulleja taikka vaikutukseltaan vastaavia maksuja eivätkä korota keskinäisessä kaupassaan 1 päivänä tammikuuta 1989 sovellettuja tuonti- tai vientitulleja taikka vaikutukseltaan vastaavia maksuja.

6 artikla

1. Yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan väliset voimassa olevat tuontitullit sekä vaikutukseltaan vastaavat maksut poistetaan 2 ja 3 kohdan määräysten mukaisesti.
2. Andorran ruhtinaskunta poistaa 1 päivänä tammikuuta 1991 yhteisöstä tulevaan tuontiin sovellettavat tuontitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut.
3. a) Yhteisö poistaa Espanjan kuningaskuntaa ja Portugalin tasavaltaa lukuun ottamatta 1 päivästä tammikuuta 1991 alkaen Andorran ruhtinaskunnasta tulevaan tuontiin sovellettavat tuontitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut.
b) Espanjan kuningaskunta ja Portugalin tasavalta soveltavat Andorraan 1 päivästä tammikuuta

1991 niitä tullee, joita nämä maat sovelsivat yhteisöön sellaisena kuin se oli 31 päivänä joulukuuta 1985.

- c) Kun kyse on valmistetuista maataloustuotteista, jotka kuuluvat harmonisoideun järjestelmän 25-97 ryhmään ja joita tarkoitetaan asetuksessa (ETY) N:o 3033/80, edellä olevia a ja b alakohdan määräyksiä sovelletaan niihin tulleeihin, jotka muodostavat näiden tuotteiden tuonnissa kiinteän maksuosan; kyseisessä asetuksessa tarkoitettua muuttuvaa maksuosaa sovelletaan edelleen.
- d) Poiketen siitä, mitä a, b, ja c alakohdassa määrätään, tuonti, johon sovelletaan 13 artiklassa tarkoitettuja matkustajaliikenteen tullittomuusmääräyksiä, vapautetaan tullista 1 päivästä tammikuuta 1991.

7 artikla

1. Andorran ruhtinaskunta antaa 1 päivästä tammikuuta 1991 tulliliittoon kuuluvien tuotteiden osalta:

- ne tuontimuodollisuuksia koskevat määräykset, joita yhteisö soveltaa kolmansien maihin,
- ne lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, joita sovelletaan tullialaan yhteisössä ja jotka ovat tulliliiton moitteettoman toiminnan kannalta tarpeellisia.

Ensimmäisessä ja toisessa luetelmakohdassa tarkoitettuja määräyksiä ovat yhteisössä nykyisin sovellettavat määräykset.

2. Edellä 1 kohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettujen määräykset määrää 17 artiklassa tarkoitettu sekakomitea.

8 artikla

- 1. a) Viiden vuoden ajan ja sen jälkeen, jos b alakohdan mukainen sopimus ei toteudu, Andorran ruhtinaskunta antaa yhteisölle valtuudet varmistaa Andorran ruhtinaskunnan puolesta kolmansista maista tulevien ja Andorran ruhtinaskuntaan lähetettyjen tuotteiden luovutuksen vapaaseen liikkeeseen. Tämä vapaaseen liikkeeseen luovutus toteutetaan liitteessä I lueteltujen yhteisön tullitoimipaikkojen välityksellä.
- b) Tämän kauden päättyessä ja 20 artiklan mukaisesti Andorran ruhtinaskunta voi käyttää oikeuttaan luovuttaa tuotteita vapaaseen liikkeeseen sopimuspuolten tekemän sopimuksen mukaan.

2. Jos tavaroista on maksettava tullia 1 kohdan mukaisesti, nämä tullit kannetaan Andorran ruhtinaskunnan puolesta. Andorran ruhtinaskunta sitoutuu olemaan korvaamatta kannettuja määriä välittömästi tai välillisesti niille, joita asia koskee.

3. Jäljempänä 17 artiklassa tarkoitettu sekakomitea määrittää:

- a) mahdolliset muutokset niitä yhteisön tullitoimipaikkoja koskevaan luetteloon, jotka ovat toimivaltaisia tullaamaan 1 kohdassa tarkoitettuja tavaroita, sekä muutokset 1 kohdassa tarkoitettuun menetelmään kyseisten tavaroiden lähettämiseksi edelleen Andorran ruhtinaskuntaan;
- b) yksityiskohtaiset säännöt 2 kohdan mukaisesti kannettujen määrien antamisesta Andorran valtiokonttorin käytettäviksi, sekä prosenttiosuuden, jonka yhteisö voi vähentää siitä hallintokuluina yhteisössä voimassa olevien asiaa koskevien säännösten mukaisesti;
- c) kaikki tämän artiklan moitteettoman toiminnan kannalta tarpeelliset yksityiskohtaiset säännöt.

9 artikla

Yhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan väliset tuonnin ja viennin määrälliset rajoitukset ja kaikki vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet ovat kiellettyjä 1 päivästä tammikuuta 1991.

10 artikla

1. Sopimuspuoli, joka arvioi, että toisen sopimuspuolen tuontitullen, tuonnin määrällisten rajoitusten tai vaikutukseltaan vastaavien toimenpiteiden taikka muiden kauppapoliittisten toimenpiteiden soveltamisessa kolmansia maita kohtaan olevat erot uhkaavat vääristää kauppaa tai aiheuttaa taloudellisia vaikeuksia sen alueella, voi saattaa asian käsiteltäväksi sekakomiteaan, joka tarvittaessa suosittelee toimenpiteet, joilla voidaan välttää tästä mahdollisesti aiheutuvat vahingot.

2. Kun kaupan vääristymiä tai taloudellisia vaikeuksia ilmenee ja kun kyseinen osapuoli arvioi, että erityisolosuhteet huomioon ottaen ne edellyttävät välitöntä toimintaa, se voi itse toteuttaa tarpeellisia valvonta- tai suojatoimenpiteitä ja ilmoittaa niistä viipymättä sekakomitealle, joka voi suositella niiden muuttamista tai poistamista.

3. Ensisijaisesti on valittava toimenpiteet, jotka aiheuttavat vähiten haittaa tulliliiton toiminnalle ja erityisesti kaupan tavanomaiselle kehitykselle.

II OSASTO

Tulliliittoon kuulumattomien tuotteiden järjestely

11 artikla

1. Yhteisöön tuotaessa harmonisoidun järjestelmän 1-24 ryhmään kuuluvat Andorran ruhtinaskunnasta peräisin olevat tuotteet vapautetaan tuontitulleista.

2. Alkuperäsäännöt ja hallinnollisen yhteistyön menettelmät määritetään lisäyksessä.

12 artikla

1. Järjestely, jota sovelletaan kolmansista maista Andorran ruhtinaskuntaan tuleviin tavaroihin, ei voi olla yhteisön tuotteiden tuontiin sovellettua järjestelyä suotuisampi.

2. Tuotteisiin, jotka kuuluvat harmonoidun järjestelmän koodeihin 24 02 ja 24 03 ja jotka on valmistettu yhteisössä 3 artiklan 1 kohdan edellytykset täyttävästä raakatupakasta, sovelletaan niitä Andorran ruhtinaskuntaan tuotaessa etuustullia, joka on 60 prosenttia tullista, jota Andorran ruhtinaskunnassa sovelletaan samoihin tuotteisiin kolmansien maiden osalta.

III OSASTO

Yhteiset määräykset

13 artikla

1. Maahantuonnissa kannettaviin tuontitulleihin sekä liikevaihto- ja valmisteveroihin liittyviä vapautuksia, joita sovelletaan toisen sopimuspuolen alueelta tulevien matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyviin tuotteisiin, ovat yhteisön kolmansiin maihin nykyisin soveltamat vapautukset sillä edellytyksellä, että näiden tuotteiden tuonti ei ole kaupallista.

2. Kun on kyse tämän sopimuksen II osastoon kuuluvista ja jäljempänä luetelluistatuotteista, edellä 1 kohdassa tarkoitettut vapautukset myönnetään kunkin Andorran yhteisöön tulevan matkustajan osalta määrällisin rajoituksin seuraavasti:

— maitojauhe	2,5 kg
— kondensoitu maito	3 kg
— tuore maito	6 kg
— voi	1 kg
— juusto	4 kg
— sokeri ja makeiset	5 kg
— liha	5 kg.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa määrätään ja edellyttäen, että tavarat on saatu toisen sopimuspuolen kotimarkkinoiden olosuhteissa ja täyttävät jäljempänä mainitut edellytykset:

- edellä I osastoon kuuluviin tavaroihin sovellettavan vapautuksen kokonaismäärä henkilöä kohti on yhteisön kolmansista maista tuleville matkailijoille myöntämän vapautuksen määrä kolminkertaisena,
- jäljempänä lueteltuihin tavaroihin sovelletaan seuraavia vapautusten määrällisiä rajoituksia:

a) Tupakkatuotteita

savukkeita	300 kappaletta
tai	
pikkusikareita	150 kappaletta
(sikareita, joiden kappalepaino on enintään 3 grammaa)	
taikka	
sikareita	75 kappaletta
tai	
piippu- tai savuketupakkaa	400 grammaa

b) Alkoholialkoholijuomia

- tislattuja alkoholijuomia tai alkoholipitoisia juomia, joiden alkoholipitoisuus on suurempi kuin 22 tilavuusprosenttia, denaturoimatonta etyylialkoholia (etanolia) vähintään 80 tilavuusprosenttia yhteensä 1,5 litraa
- tai
- tislattuja alkoholipitoisia juomia taikka viini- tai alkoholipitoisia aperitiiveja, tafia, sakea tai muita juomia, joiden alkoholipitoisuus on enintään 22 tilavuusprosenttia, kuohuviinejä, väkeviä viinejä yhteensä 3 litraa
- ja
- kuohumattomia viinejä yhteensä 5 litraa

c) Hajuvesiä

ja	75 grammaa
toalettivesiä	$\frac{3}{8}$ litraa

d) Kahvia

taikka	1 000 grammaa
kahviuutetta tai esanssia	400 grammaa

e) Teetä

taikka	200 grammaa
teetä tai teeuutetta	80 grammaa

4. Edellä 3 kohdan toisessa luetelmakohdassa vahvistetuista määrällisin edellytyksin siinä lueteltujen tavaroiden arvoa ei oteta huomioon 1 kohdassa tarkoitettua vapautusta vahvistettaessa.

14 artikla

Sopimuspuolet pidättyvät kaikista luonteeltaan fiskaalisista sisäisistä toimenpiteistä ja käytännöistä, jotka välittömästi tai välillisesti saattavat toisen sopimuspuolen tuotteet ja samankaltaiset toisen sopimuspuolen tuotteet eri-arvoiseen asemaan.

Tuotteita toisen sopimuspuolen alueelle vietäessä sisäisten maksujen palautus ei saa olla suurempi kuin tuotteista sisäisesti peritty välitön tai välillinen maksu.

15 artikla

1. Edellä 11 artiklan 2 kohdassa ja 17 artiklan 8 kohdassa tarkoitetun yhteistyön lisäksi sopimuspuolten hallintoviranomaiset, joiden tehtävänä on tämän sopimuksen määräysten täytäntöönpano, antavat toisilleen apua muissa tapauksissa varmistaakseen näiden määräysten noudattamisen.

2. Yksityiskohtaiset säännöt 1 kohdan soveltamisesta vahvistaa 17 artiklassa tarkoitettu sekakomitea.

16 artikla

Tämä sopimus ei estä sellaisia tuontia, vientiä tai kauttakuljetusta koskevia kieltoja tai rajoituksia, jotka ovat perusteltuja julkisen moraalien, yleisen järjestyksen tai turvallisuuden kannalta, ihmisten, eläinten tai kasvien terveyden ja elämän suojelemiseksi, taiteellisten, historiallisten tai arkeologisten kansallisaarteiden suojelemiseksi taikka teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi, eikä kultaa tai hopeaa koskevaa sääntelyä. Nämä kiellot tai rajoitukset eivät kuitenkaan saa olla mielivaltaisen syrjinnän tai kaupan peitellyn rajoittamisen keino sopimuspuolten välillä.

17 artikla

1. Perustetaan sekakomitea, jonka tehtävänä on tämän sopimuksen hoitaminen ja joka huolehtii sen moitteettomasta täytäntöönpanosta. Tätä varten se antaa suosituksia. Se tekee päätöksiä tässä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa. Sopimuspuolet panevat nämä päätökset täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti.

2. Sopimuspuolet antavat toisilleen tietoja, ja toisen niistä pyytäessä ne neuvottelevat sekakomiteassa varmistaakseen tämän sopimuksen moitteettoman täytäntöönpanon.

3. Sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä.

4. Sekakomitea muodostuu yhteisön edustajista ja Andorran ruhtinaskunnan edustajista.

5. Sekakomitea tekee päätöksensä yhteisellä sopimuksella.

6. Sekakomitean puheenjohtajana toimii vuorotellen kumpikin sopimuspuoli työjärjestyksessä määrättävien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

7. Sekakomitea kokoontuu toisen sopimuspuolen pyynnöstä, joka on esitettävä vähintään kuukautta ennen suunniteltua kokouspäivää. Jos sekakomitea kutsutaan

koolle 10 artiklassa tarkoitetun asian vuoksi, se kokoontuu kahdeksan työpäivän kuluessa pyynnön esittämisestä.

8. Sekakomitea määrää 1 kohdassa tarkoitettua menetelmää noudattaen hallinnollisen yhteistyön menetelmät 3 ja 4 artiklan soveltamiseksi ottaen perustaksi menetelmät, jotka yhteisö on antanut käytettäväksi jäsenvaltioiden välisessä kaupassa; se voi tehdä myös muutoksia 11 artiklassa tarkoitetun lisäyksen määräyksiin.

18 artikla

1. Tämän sopimuksen tulkinnasta sopimuspuolten välillä syntyvät riidat annetaan sekakomitean käsiteltäviksi.

2. Jos sekakomitea ei saa riitaa ratkaistuksi seuraa-vassa kokouksessaan, kumpikin sopimuspuoli voi ilmoittaa toiselle välimiehen nimeämisestä; toisen osapuolen on tämän jälkeen nimettävä toinen välimies kahden kuukauden kuluessa.

Sekakomitea nimeää kolmannen välimiehen.

Välimiehet tekevät päätöksensä äänten enemmistöllä.

Kunkin riidan osapuolen on toteutettava välimiesten päätöksen soveltamiseen tarvittavat toimenpiteet.

19 artikla

Tämän sopimuksen alaan kuuluvassa kaupankäynnissä:

- Andorran ruhtinaskunnan yhteisön kanssa käytävään kauppaan soveltama järjestely ei saa johtaa minkäänlaiseen syrjintään jäsenvaltioiden välillä eikä niiden kansalaisten tai yhtiöiden välillä,
- yhteisön Andorran ruhtinaskunnan kanssa käytävään kauppaan soveltama järjestely ei saa johtaa minkäänlaiseen syrjintään Andorran kansalaisten tai andorralaisten yhtiöiden välillä.

IV OSASTO

Yleiset määräykset ja loppumääräykset

20 artikla

Tämä sopimus on tehty rajoittamattomaksi ajaksi. Sopimuspuolet sopivat yhteisesti enintään viiden vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta sopimuksen soveltamistulosten tutkimisesta ja tarvittaessa neuvottelujen aloittamisesta sen muuttamiseksi tehdyn tutkimisen perusteella.

21 artikla

Molemmat sopimuspuolet voivat irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Tällöin tämän sopimuksen voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua ilmoituksen tekemisestä.

22 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan talousyhteisön perustamissopimusta kyseisessä sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaan, ja Andorran ruhtinaskunnan alueeseen.

23 artikla

Tämän sopimuksen liitteet I ja II sekä lisäys ovat sen erottamaton osa.

24 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 1990 edellyttäen, että sopimuspuolille on ilmoitettu ennen kyseistä päivää sitä varten tarpeellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Edellä 1 kohdassa mainitun päivän jälkeen tämä sopimus tulee voimaan ilmoittamisen jälkeisen toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Jos 2 kohtaa sovelletaan, tämän sopimuksen eri kohdissa esiintyvä päivämäärä 1 päivänä tammikuuta 1991 korvataan päivämäärällä 1 päivänä heinäkuuta 1991.

25 artikla

Tämän sopimuksen voimaantuloon asti sen määräykset korvataan niillä määräyksillä, joita yhteisö ja erityisesti Ranska ja Espanja soveltavat Andorran ruhtinaskunnan kanssa vuoden 1967 kirjeenvaihdon perusteella.

26 artikla

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, katalonian, kreikan, portugalin, ranskan, saksan ja tanskan kielellä jokaisen tekstin ollessa yhtä todistusvoimainen.

*LIITE I***Luettelo 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista tullitoimipaikoista**

- Toulouse Portet
 - L'Hospitalet-Pas de la Case
 - La Tour de Carol
 - Perpignan
 - Madrid
 - Barcelona
 - Algeciras
 - Tuy
 - Farga de Moles
-

LIITE II

Kun kyse on Andorran ruhtinaskunnan sopimuksen mukaisesti toteuttamista kauppapoliittisista toimenpiteistä ja jotta nämä toimenpiteet eivät vaikuttaisi Andorrassa kulutettujen tuotteiden tuontiin, sekakomitea voi päättää poikkeuksista Andorran ruhtinaskunnan hakemuksesta, mukaan lukien poikkeukset sellaisiin yhteisen kauppapolitiikan tekijöihin, joita ei sovelleta kaikkiin yhteisön jäsenvaltioihin.

Komissio ilmoittaa Andorran viranomaisille kaikki merkitykselliset yhteisön ulkopuoliseen kauppaan sovellettavaa järjestelmää koskevat tiedot.

Yhteisön julistus maataloustuotteista ja valmistetuista maataloustavaroista

Tämä sopimus ei vaikuta yhteisön maataloustuotteiden tai valmistettujen maataloustuotteiden vientiä koskevaan tukijärjestelyyn.

Yhteinen julistus

Siltä osin kuin tämän sopimuksen määräykset kuten erityisesti tullia, vaikutukseltaan vastaavia maksuja, määrällisiä rajoituksia, vaikutukseltaan vastaavia toimenpiteitä, tuontia, vientiä tai kauttakuljetusta koskevia kieltoja koskevat määräykset ovat samat kuin Euroopan talousyhteisön määräykset, sopimuspuolten sekakomiteassa olevat edustajat sitoutuvat tulkitsemaan edellä mainittuja määräyksiä tämän sopimuksen soveltamisalalla samalla tavoin kuin jälkimmäisiä määräyksiä tulkitaan Euroopan talousyhteisön sisäisessä kaupassa.

Andorran ruhtinaskunnan julistus

Andorran ruhtinaskunta sitoutuu olemaan harjoittamatta syrjintää viskin, absintti- ja anisphajaisten aperitiivien ja muiden alkoholijuomien ja aperitiivien osalta.

Yhteinen julistus

Sekakomitea tutkii ratkaisun löytämiseksi ongelmat, joita voi syntyä sopimuspuolten välillä käytävässä kaupassa, kun kyse on teknisten standardien valvonnasta ja varmentamisesta.

LISÄYS

Alkuperätuotteiden määritelmästä ja hallinnollisen yhteistyön menetelmistä

I OSASTO

KÄSITTEEN "ALKUPERÄTUOTTEET"
MÄÄRITELMÄ

1 artikla

Tämän sopimuksen 11 artiklan 1 kohtaa sovellettaessa Andorran ruhtinaskunnan alkuperätuotteina pidetään:

- a) siellä korjattuja kasvituotteita;
- b) siellä syntyneitä tai kasvatettuja eläviä eläimiä;
- c) siellä kasvatetuista elävistä eläimistä saatuja tuotteita;
- d) siellä metsästäjällä tai kalastamalla saatuja tuotteita;
- e) Andorrassa a-d alakohdassa tarkoitettuja tuotteita käsittelemällä tai valmistamalla saatuja tuotteita, vaikka niiden valmistamisessa olisi käytetty muita tuotteita, sillä edellytyksellä, että tuotteita, joita ei ole saatu Andorrasta, käytetään vain toissijaisesti tässä valmistuksessa.

II OSASTO

HALLINNOLLISEN YHTEISTYÖN MENETELMÄT

2 artikla

1. Tässä lisäyksessä tarkoitettut alkuperä tuotteet saavat niitä yhteisöön tuotaessa sopimuksen määräysten mukaiset etuudet, jos niistä esitetään:

- a) joko EUR.1-tavaratodistus, jäljempänä 'EUR.1-todistus'. Malli EUR.1-todistuksesta on tämän lisäyksen liitteessä 2 ;
- b) kauppalasku, jossa on tämän lisäyksen liitteessä 3 tarkoitettu viejän ilmoitus, jonka viejä antaa yhden tai useamman kollin käsittävistä lähetystyöistä, jonka sisältämien alkuperä tuotteiden kokonaisarvo on enintään 2 820 ecua.

2. Jäljempänä luetellut tässä lisäyksessä tarkoitettut alkuperä tuotteet saavat niitä yhteisöön tuotaessa sopimuksen mukaiset etuudet ilman, että on tarpeen esittää 1 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja:

- a) yksityishenkilöiden yksityishenkilöille pikkulähettyksinä lähetettävät tuotteet, joiden arvo on enintään 200 ecua;

- b) matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyvät tuotteet, joiden arvo on enintään 565 ecua.

Näitä määräyksiä sovelletaan ainoastaan, jos kyseessä ei ole kaupallinen tuonti, jos tuotteiden on ilmoitettu täyttävän tämän sopimuksen soveltamiselle asetetut vaatimukset ja kun ei ole syytä epäillä annetun ilmoituksen todentamaisuutta.

Tuontia, joka on satunnaista ja muodostuu ainoastaan vastaanottajien tai matkustajien tai heidän perheidensä henkilökohtaiseen käyttöön tarkoitetuista tavaroista, ei pidetä kaupallisena, jos näiden tavaroiden luonne tai määrä ei viittaa mihinkään kaupalliseen tarkoitukseen.

3. Kansallisena valuuttana ilmaistavan ecun osalta 30 päivään huhtikuuta 1991 määrätään ecuina ilmaistavien määrien vasta-arvo kyseisessä kansallisessa valuutassa 3 päivän lokakuuta 1988 kurssin mukaisesti. Kunakin seuraavana kahden vuoden jaksona se on ecun kyseisen maan kansallisena valuuttana ilmaistu vasta-arvo tätä kahden vuoden jaksoa edeltävän vuoden lokakuun ensimmäisenä työpäivänä.

4. Viejää vahvistaa ecuina ilmaistuja määriä vastaavat määrät viejään kansallisena valuuttana ja ilmoittaa ne muille sopimuspuolille. Kun määrät ylittävät tuojaan vahvistamat vastaavat määrät, tämä hyväksyy ne, jos tavarat laskutetaan viejään valuuttana.

Jos tavaroista laskutetaan muun yhteisön jäsenvaltion valuuttana, tuojamaa hyväksyy asianomaisen maan ilmoittaman määrän.

3 artikla

1. Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaiset antavat EUR.1-todistuksen, kun siinä mainitut tavarat viedään maasta. Se annetaan viejän käytettäväksi heti, kun tosiasiallinen vienti on tapahtunut tai varmistunut.

2. Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaiset antavat EUR.1-todistuksen, jos vietäviä tavaroita voidaan pitää Andorran ruhtinaskunnan alkuperä tuotteina tämän lisäyksen 1 artiklassa tarkoitettussa merkityksessä.

3. EUR.1-todistus voidaan antaa ainoastaan, jos sitä voidaan pitää tässä sopimuksessa määrätyn etuusmenettelyn soveltamisen edellyttämänä todistusaineistona.

EUR.1-todistuksen antamispäivä ilmoitetaan todistuksen tulliviranomaisille varatussa kohdassa.

4. EUR.1-todistus voidaan poikkeuksellisesti antaa siinä mainittavien tavaroiden viennin jälkeen, jos sitä ei ole annettu vientihetkellä erehdyksen, tahattomien laiminlyöntien tai erityisolosuhteiden vuoksi.

Jälkikäteen annettuihin EUR.1-todistuksiin on tehtävä jokin seuraavista merkinnöistä:

"ESPEDIDO A POSTERIORI", "UDSTEDT EFTERFØLGENDE", "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT", "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΣΤΕΡΩΝ", "ISSUED RETROSPECTIVELY", "DÉLIVRÉ A POSTERIORI", "RILASCIATO A POSTERIORI", "AFGEGEVEN A POSTERIORI", "EMITIDO A POSTERIORI", "EMES A POSTERIORI".

5. Jos EUR.1-todistus varastetaan tai se katoaa tai turmeltuu, viejä voi pyytää sen antaneilta Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaisilta kaksoiskappaleen, joka laaditaan niiden hallussa olevien vientiasiakirjojen perusteella. Täten annettuun kaksoiskappaleeseen on merkittävä jokin seuraavista ilmaisuista:

"DUPLICADO", "DUPLIKAT", "DUPLIKAT", "ANTIΓΡΑΦΟ", "DUPLICATE", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "SEGUNDA VIA", "DUPLICAT".

Kaksoiskappale, johon on merkittävä alkuperäisen EUR.1-todistuksen antamispäivä, on voimassa mainitusta päivästä alkaen.

6. Edellä 4 ja 5 kohdassa mainitut merkinnät tehdään EUR.1-todistuksen kohtaan "Huomautuksia".

7. Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaiset voivat vaatia todistusaineistoa tai tehdä muita tarpeellisia pitämiään tarkastuksia todentaakseen, täyttyvätkö 2 kohdassa tarkoitettut edellytykset.

4 artikla

1. EUR.1-todistus annetaan viejän tai tämän valtuuttaman edustajan viejän vastuulla tekemästä kirjallisesta hakemuksesta, joka tehdään tämän lisäyksen liitteessä 2 olevan mallin mukaisella lomakkeella ja täytetään lisäyksen mukaisesti.

2. Todistuksen antavien Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaisten on valvottava myös, että 1 kohdassa tarkoitettu lomake täytetään asianmukaisesti. Ne tarkastavat erityisesti, että tavarankuvaukselle varattu kohta on täytetty siten, että siihen on mahdotonta tehdä vilpillisiä lisäyksiä. Tätä varten tavarankuvaus on merkittävä jättämättä väliin tyhjiä rivejä. Jos kohtaa ei täytetä kokonaan, viimeisen rivin alle on vedettävä vaakasuora viiva ja tyhjä tila suljettava viivalla.

3. Koska EUR.1-todistus on tässä sopimuksessa tarkoitettun tullietuusmenettelyn soveltamisen edellyttämä asiakirja, Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaisten on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet tavaroiden alkuperäisyyden ja EUR.1-todistuksen muiden ilmoitusten todentamiseksi.

4. Kun EUR.1-todistus annetaan tämän lisäyksen 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettussa merkityksessä todistuksessa mainittavien tavaroiden viennin jälkeen, viejän on 1 kohdassa tarkoitettua hakemuksesta:

- ilmoitettava EUR.1-todistuksessa mainittavien tavaroiden vientipaikka ja -päivä,
- ilmoitettava, että EUR.1-todistusta ei ole annettu kyseisten tavaroiden viennin yhteydessä, sekä perusteet.

5 artikla

1. EUR.1-todistus on laadittava tämän lisäyksen liitteessä 2 esitetyn mallin mukaiselle lomakkeelle. Tämä lomake on painettava yhdellä tai useammalla niistä kielistä, joilla sopimus on laadittu. EUR.1-lomake on täytettävä jollakin näistä kielistä ja Andorran ruhtinaskunnan sisäisen lainsäädännön mukaisesti; jos se täytetään käsin, se on täytettävä musteella ja painokirjaimin.

2. Todistuksen koon on oltava 210 × 297 millimetriä; pituuden osalta sallitaan enintään 5 millimetriä pienempi ja 8 millimetriä suurempi koko. Käytettävän paperin on oltava valkoista kirjoituspaperia, joka ei sisällä koneellisesti valmistettua paperimassaa ja joka painaa vähintään 25 grammaa neliömetriltä. Siinä on oltava vihreä painettu aaltomainen tausta, joka tekee kaikki mekaanisin tai kemiallisin keinoin tehdyt väärennökset silmin havaittaviksi.

3. Andorran ruhtinaskunta voi pidättää itselleen todistusten paino-oikeuden tai antaa niiden painamisen hyväksymiensä kirjapainojen tehtäväksi. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisessa EUR.1-todistuksessa on oltava merkintä tästä hyväksymisestä. Jokaisessa todistuksessa on oltava kirjapainon nimi ja osoite tai merkki, josta kirjapaino voidaan tunnistaa. Niissä on lisäksi oltava painettu tai painamaton sarjanumero sen tunnistamiseksi.

6 artikla

1. EUR.1-todistus on esitettävä neljän kuukauden kuluttua siitä, kun Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaiset ovat sen antaneet, sen tuojavaltion tullitoimipaikalle, jossa tavarat esitetään, kyseisen jäsenvaltion säännösten mukaisesti.

2. EUR.1-todistukset, jotka esitetään tuojavaltion tulliviranomaisille 1 kohdassa mainitun esittämismääräajan jälkeen, voidaan hyväksyä etuusmenettelyn soveltamista varten, jos määräajan noudattamatta jättämisen syynä on ollut ylivoimainen este tai poikkeukselliset olosuhteet.

Muissa tapauksissa tuojavaltion tulliviranomaiset voivat hyväksyä EUR.1-todistukset, jos tavarat on esitetty niille ennen mainitun määräajan päättymistä.

3. Pienet poikkeavuudet EUR.1-todistuksen merkintöjen ja tavaroiden tuontimuodollisuuksien täyttämiseksi tullitoimipaikassa esitettyjen asiakirjojen merkintöjen välillä eivät sinänsä tee todistuksesta mitätöntä, jos asianmukaisesti osoitetaan, että todistus vastaa tulliselvittäviksi esitettyjä tavaroita.

7 artikla

Viejän on laadittava edellä 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu ilmoitus tämän lisäyksen liitteessä 3 olevan mallin mukaan yhdellä niistä kielistä, joilla sopimus on laadittu.

Se on kirjoitettava koneella tai painettava leimasimella ja allekirjoitettava käsin. Viejän on säilytettävä tämän ilmoituksen sisältävää kauppalaskun jäljennöstä vähintään kaksi vuotta.

8 artikla

1. Viejän tai tämän edustajan on esitettävä hakemuksensa yhteydessä kaikki tarvittavat asiakirjat, joilla voidaan todistaa tavaroiden olevan sellaisia, että niistä voidaan antaa EUR.1-todistus.

Viejä tai tämän edustaja sitoutuu esittämään asianomaisten viranomaisten pyynnöstä kaiken sen lisätodistusaineiston, jota ne mahdollisesti pitävät tarpeellisenä niiden tavaroiden alkuperäisyyden oikeellisuuden toteuttamiseksi, joihin voidaan soveltaa etuusmenettelyä, sekä hyväksymään kaikki mainittujen viranomaisten suorittamat, kirjanpito- ja näiden tavaroiden valmistusolosuhteisiin kohdistuvat tarkastukset.

2. Viejän on säilytettävä 1 kohdassa tarkoitettu todistusaineisto vähintään kaksi vuotta.

3. Edellä olevia 1 ja 2 kohdan määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja ilmoituksia käytettäessä.

9 artikla

1. Sellaisten tavaroiden tuontiin, jotka on lähetetty Andorran ruhtinaskunnasta jossakin muussa maassa pidettävään näyttelyyn ja jotka myydään näyttelyn jälkeen yhteisöön tuotaviksi, sovelletaan tämän sopimuksen määräyksiä, jos ne täyttävät tämän lisäyksen vaatimukset, siten että niiden voidaan katsoa olevan Andorran ruhtinaskunnan alkuperäistuotteita, ja kun tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla osoitetaan, että:

a) viejä on lähettänyt nämä tavarat Andorran ruhtinaskunnasta näyttelymaahan ja pitänyt niitä siellä näytteillä;

b) kyseinen viejä on myynyt tai muuten luovuttanut nämä tavarat yhteisössä olevalle vastaanottajalle;

c) tavarat on lähetetty näyttelyn aikana tai heti sen jälkeen yhteisöön siinä kunnossa, jossa ne lähetettiin näyttelyä varten;

d) sen jälkeen kun tavarat on lähetetty näyttelyyn, niitä ei ole käytetty muihin tarkoituksiin kuin tässä näytelyssä esittelyyn.

2. EUR.1-todistus on esitettävä tavalliseen tapaan tulliviranomaisille. Siihen on merkittävä näyttelyn nimi ja osoite. Tarvittaessa voidaan pyytää kirjallista lisäselvitystä tavaroiden luonteesta ja niistä oloista, joissa ne asetettiin näytteille.

3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan kaikkiin sellaisiin kaupan, teollisuuden, maatalouden ja käsiteollisuuden näyttelyihin, messuihin ja muihin niiden kaltaisiin julkisiin esittelytilaisuuksiin, joiden aikana tavarat säilyvät tullivalvonnan alaisina, lukuun ottamatta tilaisuuksia, jotka on järjestetty yksityisiin tarkoituksiin kaupoissa tai liiketoiloissa ulkomaisten tuotteiden myymiseksi.

10 artikla

1. Sen varmistamiseksi, että tätä osastoa sovelletaan oikein, yhteisön jäsenvaltiot ja Andorra avustavat toisiaan toimivaltaisten tullihallintojensa välityksellä EUR.1-todistusten samoin kuin kauppalaskuihin merkittyjen viejien ilmoitusten aitouden ja tietojen oikeellisuuden tarkastamisessa.

Yhteisöjen komission yksiköiden edustajat avustavat tässä tarkastamisessa pyynnöstä.

2. Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaiset toimittavat Euroopan yhteisöjen komission välityksellä jäsenvaltioiden tulliviranomaisille mallit EUR.1-todistusten antamisessa käyttämistään leimoista.

3. Seuraamuksia määrätään jokaiselle, joka saadakseen tavaroille etuuskohtelun laatii tai laadituttaa vääriä tietoja sisältävän asiakirjan.

11 artikla

1. EUR.1-todistusten tai viejien kauppalaskuissa ilmoittamien ilmoitusten jälkitodentaminen suoritetaan pistokokein tai aina, kun tuojavaltion tulliviranomaisilla on aihetta epäillä asiakirjojen aitoutta tai kyseisen tavarantodellista alkuperää koskevien tietojen oikeellisuutta.

2. Edellä 1 kohdan määräyksiä sovellettaessa tuojavaltion tulliviranomaiset palauttavat Andorran ruhtinaskun-

nan viranomaisille EUR.1-todistuksen ja laskun, jos sellainen on tehty, tai viejän ilmoituksen sisältävän kauppalaskun tai näiden asiakirjojen jäljennöksen ja esittävät mahdolliset sisältöä tai muotoa koskevat perusteet tiedustelun tekemiseen.

Ne liittävät jälkitodentamispyyntöön kaikki tiedot, jotka on saatu ja joiden perusteella EUR.1-todistuksessa tai kauppalaskussa olevia tietoja voidaan epäillä virheelliseksi.

Jos tuojavaltion tulliviranomaiset päättävät pidättyä soveltamasta sopimuksen 11 artiklan määräyksiä siihen saakka kunnes todentamisen tulokset on saatu, ne voivat luovuttaa tavarat tuojalle, jollei tarpeelliseksi katsotuista varmuustoimenpiteistä muuta johdu.

3. Jälkitodentamisen tulokset ilmoitetaan tuojavaltion tulliviranomaisille niin pian kuin mahdollista. Näistä tuloksista on käytävä selvästi ilmi, koskevatko 2 kohdassa tarkoitettut palautetut asiakirjat tavaroita, jotka todellisuudessa viedään, ja voidaanko näihin tavaroihin tosiasiallisesti soveltaa etuusmenettelyä.

Jos tuojavaltion ja Andorran ruhtinaskunnan tulliviranomaiset eivät pysty keskenään ratkaisemaan näitä riitai-

suuksia tai jos ilmenee tämän lisäyksen tulkintaa koskeva ongelma, asia annetaan tulliyhteistyökomitean ratkaistavaksi.

EUR.1-todistuksien jälkitodentamista varten Andorran tulliviranomaisten on säilytettävä vientiasiakirjoja tai niiden sijasta annettujen EUR.1-todistusten jäljennöksiä vähintään kaksi vuotta.

III OSASTO

Loppumääräykset

12 artikla

Yhteisö ja Andorra toteuttavat kumpikin osaltaan tarvittavat toimenpiteet tämän lisäyksen täytäntöön panemiseksi.

13 artikla

Tämän lisäyksen liitteet ovat sen olennainen osa.

LIITE 1

SELVENTÄVÄT HUOMAUTUKSET

Huomautus 1

Määritettäessä, onko tavara Andorran ruhtinaskunnasta peräisin, ei ole tarpeen todeta sitä, ovatko tämän tavaran valmistukseen käytetyt energiatuotteet, laitteet, koneet ja työkalut kolmansista maista peräisin.

Huomautus 2

Yhdistetyn nimikkeistön 1-24 ryhmään kuuluvien tuotteiden alkuperää määritettäessä mahdollisia pakkauksia ei oteta huomioon.

Huomautus 3

Tuotantoon 'toissijaisesti käytettyinä' tuotteina pidetään tuotteita, joiden osuus on enintään 10 prosenttia lisäyksen a-e alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden painosta.

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)		EUR. 1 N:o A 000.000	
		Lukekaa kääntöpuolella olevat huomautukset ennen lomakkeen täyttämistä	
		2. Todistus, jota käytetään etuuskohteluun oikeutetussa kauppavaihdossa ja välillä (mainitkaa asianomaiset maat, maaryhmät tai alueet)	
3. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa) (merkintä ei pakollinen)		4. Maa, maaryhmä tai alue, jonka alkuperää tavaroiden katsotaan olevan	5. Määrämaa, -maaryhmä tai -alue
6. Kuljetusta koskevat tiedot (merkintä ei pakollinen)		7. Huomautuksia	
8. Järjestysnumero; kollien merkit, numerot, lukumäärä ja laji⁽¹⁾; tavara		9. Bruttopaino (kg) tai muu mitta (l, m² jne.)	10. Kauppalaskut (merkintä ei pakollinen)
11. TULLIVIRANOMAISEN TODISTUS Ilmoitus vahvistetaan oikeaksi Vientiasiakirja⁽²⁾ Laji n:o Tullitoimipaikka Antomaa tai -alue Päiväys (Allekirjoitus)		12. VIEJÄN ILMOITUS Allekirjoittanut ilmoittaa, että yllä mainitut tavarat täyttävät tämän todistuksen saamiseksi vaadittavat edellytykset. Paikka ja päiväys (Allekirjoitus)	

⁽¹⁾ Pakkaamattomien tavaroiden osalta ilmoitetaan kappalemäärä tai tehdään merkintä "irtotavaraa".
⁽²⁾ Täytetään ainoastaan, jos viejamaan tai -alueen kansallisissa säännöissä niin edellytetään.

13. TODENTAMISPYyntÖ LÄHETETÄÄN OSOITTEESEEN:	14. TODENTAMISEN TULOS
Pyydetään todentamaan tämän: todistuksen aitous ja oikeellisuus (Paikka ja päiväys) Leima (Allekirjoitus)	Suoritettu todentaminen on osoittanut, että tämä todistus ⁽¹⁾ ☐ on mainitun tullitoimipaikan antama ja että siinä olevat tiedot ovat oikeita. ☐ ei vastaa vaadittuja aitous- ja oikeellisuusedellytyksiä (katso oheisia huomautuksia) (Paikka ja päiväys) Leima (Allekirjoitus) _____ (1) Merkitään rasti asianomaiseen kohtaan.

HUOMAUTUKSIA

1. Todistuksesta ei saa pyyhkiä pois merkintöjä, eikä siihen saa tehdä uusia merkintöjä vanhojen päälle. Mahdolliset siihen tehtävät muutokset on suoritettava viivaamalla yli virheelliset merkinnät ja tarvittaessa lisäämällä halutut merkinnät. Jokaisen näin tehdyn muutoksen tulee olla todistuksen laatijan hyväksymismerkinnällä varustama ja antajamaan tai -alueen tulliviranomaisen vahvistama.
2. Tavarat on merkittävä tähän todistukseen jättämättä väliin tyhjää riviä, ja kunkin tavaratieteen on merkittävä järjestysnumero. Väliin jättämättä viimeisen rivin alle on vedettävä vaakasuora viiva. Käyttämättömät tilat on viivattava siten, että niihin on mahdotonta tehdä myöhemmin lisäyksiä.
3. Tavarat ilmaistaan tavanimaisin kaupanimityksin ja riittävän yksityiskohtaisesti, että ne voidaan yksilöidä.

TAVARATODISTUSHAKEMUS

1. Viejä (nimi, täydellinen osoite, maa)	EUR. 1 N:o A 000.000		
	Luekaa kääntöpuolella olevat huomautukset ennen lomakkeen täyttämistä.		
	2. Todistus hakemusta varten, jota käytetään etuuskohteluun oikeutetussa kauppavaihdossa ja välillä (mainitkaa asianomaiset maat, maaryhmät tai alueet)		
3. Vastaanottaja (nimi, täydellinen osoite, maa) (merkintä ei pakollinen)	4. Maa, maaryhmä tai alue, jonka alkuperää tavaroiden katsotaan olevan	5. Määrämaa, -maaryhmä tai -alue	
	7. Huomautuksia		
6. Kuljetusta koskevat tiedot (merkintä ei pakollinen)			
8. Järjestysnumero; kollien merkit, numerot, lukumäärä ja laji ⁽¹⁾ ; tavara		9. Brutto- paino (kg) tai muu mitta (l, m ² jne.)	10. Kauppa- laskut (merkintä ei pakollinen)

⁽¹⁾ Pakkaamattomien tavaroiden osalta ilmoitetaan kappalemäärä tai tehdään merkintä "irtotavaraa".

VIEJÄN ILMOITUS

Allekirjoittanut kääntöpuolella mainittujen tavaroiden viejä

ILMOITTAA että nämä tavarat täyttävät oheisen todistuksen saamiseksi vaadittavat

MAINITSEE seuraavassa seikat, joiden nojalla nämä tavarat täyttävät mainitut edellytykset:

.....

.....

.....

.....

ESITTÄÄ seuraavat todistusasiakirjat⁽¹⁾

.....

.....

.....

.....

SITOUTUU esittämään asianomaisten viranomaisten pyynnöstä kaiken sen lisätodistusaineiston, jonka ne mahdollisesti katsovat tarpeelliseksi oheisen todistuksen antamiseksi sekä tarvittaessa hyväksymään kaikki mainittujen viranomaisten suorittamat, kirjanpitoja ja yllä mainittujen tavaroiden valmistusolosuhteisiin kohdistuvat tarkastukset;

PYYTTÄÄ, että näille tavaroille annettaisiin oheinen todistus

.....
(Paikka ja päiväys)

.....
(Allekirjoitus)

⁽¹⁾ Esimerkiksi: tuontiasiakirjat, tavaratodistukset, kauppalaskut, valmistajan ilmoitukset jne., jotka koskevat valmistukseen käytettyjä tuotteita tai samassa tilassa jälleenvietyjä tavaroita.

Liite 3

2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa määrätty ilmoitus

Allekirjoittanut, tämän asiakirjan käsittämien tavaroiden maahantuoja ilmoittaa, että jollei toisin ilmoiteta⁽¹⁾, nämä tavarat vastaavat niitä edellytyksiä, jotka on vahvistettu alkuperäaseman saamiseksi yhteisön etuuskohTELun alaisessa kaupassa ja ovat Andorran ruhtinaskunnasta peräisin.

.....
(paikka ja päiväys)

.....
(allekirjoitus)

Allekirjoitus, jonka perässä ilmoituksen allekirjoittaneen henkilön nimi selvennettyä.

⁽¹⁾ Jos samassa laskussa esiintyy myös tuotteita, jotka eivät ole Andorran ruhtinaskunnasta peräisin, viejän on ilmoitettava ne selkeästi.

Brysselissä, 14 päivänä joulukuuta 1989

Herra Josep PINTAT

Hallituksen päämies

Euroopan yhteisön kanssa käytäviä neuvotteluja varten nimetyn Andorran ruhtinaskunnan valtuuskunnan edustaja

Arvoisa hallituksen päämies,

Viitaten 14 päivänä joulukuuta 1989 päivätyyn kirjeeseen minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tuontitullien kantamista ja palauttamista koskeva tiedonanto, jonka olette ystävällisesti Andorran valtuuskunnan puolesta toimittanut minulle. Haluaisin ilmoittaa olevani kanssanne yhtä mieltä siitä, että kyseistä asiaa on käsiteltävä sekakomitean ensimmäisessä kokouksessa.

Vastaanottakaa, Arvoisa hallituksen päämies, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

J.J. SCHWED

Osaston päällikkö

Andorran ruhtinaskunnan kanssa käytäviä neuvotteluja varten nimetyn Euroopan talousyhteisön valtuuskunnan puheenjohtaja

Andorrassa, 14 päivänä joulukuuta 1989

Herra J.J. SCHWED

Osaston päällikkö

Andorran ruhtinaskunnan kanssa käytäviä neuvotteluja varten nimetyn Euroopan talousyhteisön valtuuskunnan puheenjohtaja

Arvoisa puheenjohtaja,

Neuvottelukokouksen tuloksena, jonka pidimme 13 ja 14 päivänä joulukuuta, Euroopan talousyhteisön kanssa käytäviä neuvotteluja varten nimetty valtuuskunta toteaa, että tuontitullit, jotka on kannettu Andorraan lähetettävien tuotteiden vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevien toimintojen yhteydessä kaikissa yhteisön tullitoimipaikoissa, on kannettu ruhtinaskunnan puolesta ja ne olisi palautettava ruhtinaskunnalle. Valtuuskunta toivoo sekakomitean tutkivan heti ensimmäisessä kokouksessaan ne tavat ja keinot, joilla varmistettaisiin tämän periaatteen täysimääräinen soveltaminen.

Vastaanottakaa, Arvoisa puheenjohtaja, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Herra Josep PINTAT

Hallituksen päämies

Euroopan yhteisön kanssa käytäviä neuvotteluja varten nimetyn Andorran ruhtinaskunnan valtuuskunnan puheenjohtaja

Tiedotus Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen voimaantulosta⁽¹⁾.

Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 1990 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Andorran ruhtinaskunnan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen voimaantulon edellytyksenä olevan ilmoituskirjojen vaihdon tapahduttua 28 päivänä marraskuuta 1990 tämä sopimus tulee voimaan sopimuksen 24 artiklan 2 kohdan mukaisesti 1 päivänä tammikuuta 1991.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 374, 31.12.1990, s. 14